



BEVEILIGING  
Totaal

27 november 2016  
Zoetermeer

## Efeze 4

<sup>11</sup> En Hij heeft inderdaad  
de apostelen gegeven,  
zowel de profeten,  
zowel de evangelisten,  
zowel de herders en leraars,

*= Hij die opgevaren is*

---

|     |       |               |      |           |                |
|-----|-------|---------------|------|-----------|----------------|
| ΚΑΙ | ΑΥΤΟΣ | ΕΔΩΚΕΝ        | ΤΟΥΣ | ΜΕΝ       | ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ     |
| en  | hij   | geeft         | de   | inderdaad | afgevaardigden |
| en  | Hij   | heeft gegeven | -    | zowel     | apostelen      |

---

|      |        |          |
|------|--------|----------|
| ΤΟΥΣ | ΔΕ     | ΠΡΟΦΗΤΑΣ |
| de   | echter | profeten |
| -    | als    | profeten |

---

## Efeze 4

<sup>11</sup> En Hij heeft inderdaad  
de apostelen gegeven,  
zowel de profeten,  
zowel de evangelisten,  
zowel de herders en leraars,

*feit - voltooid*

|     |       |               |      |           |                |
|-----|-------|---------------|------|-----------|----------------|
| ΚΑΙ | ΑΥΤΟΣ | ΕΔΩΚΕΝ        | ΤΟΥΣ | ΜΕΝ       | ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ     |
| en  | hij   | geeft         | de   | inderdaad | afgevaardigden |
| en  | Hij   | heeft gegeven | -    | zowel     | apostelen      |

|      |        |          |
|------|--------|----------|
| ΤΟΥΣ | ΔΕ     | ΠΡΟΦΗΤΑΣ |
| de   | echter | profeten |
| -    | als    | profeten |

## Efeze 4

<sup>11</sup> En Hij heeft inderdaad  
de apostelen gegeven,  
zowel de profeten,  
zowel de evangelisten,  
zowel de herders en leraars,

*lett. afgevaardigden  
Paulus als laatste (1Kor,15:8,9)*

|     |       |               |      |           |                |
|-----|-------|---------------|------|-----------|----------------|
| ΚΑΙ | ΑΥΤΟΣ | ΕΔΩΚΕΝ        | ΤΟΥΣ | ΜΕΝ       | ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ     |
| en  | hij   | geeft         | de   | inderdaad | afgevaardigden |
| en  | Hij   | heeft gegeven | -    | zowel     | apostelen      |

|      |        |          |
|------|--------|----------|
| ΤΟΥΣ | ΔΕ     | ΠΡΟΦΗΤΑΣ |
| de   | echter | profeten |
| -    | als    | profeten |

## Efeze 4

<sup>11</sup> En Hij heeft inderdaad  
de apostelen gegeven,  
zowel de profeten,  
zowel de evangelisten,  
zowel de herders en leraars,

*de apostelen en profeten legden  
het fundament (2:20)*

|     |       |               |      |           |                |
|-----|-------|---------------|------|-----------|----------------|
| ΚΑΙ | ΑΥΤΟΣ | ΕΔΩΚΕΝ        | ΤΟΥΣ | ΜΕΝ       | ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ     |
| en  | hij   | geeft         | de   | inderdaad | afgevaardigden |
| en  | Hij   | heeft gegeven | -    | zowel     | apostelen      |

|      |        |          |
|------|--------|----------|
| ΤΟΥΣ | ΔΕ     | ΠΡΟΦΗΤΑΣ |
| de   | echter | profeten |
| -    | als    | profeten |

## Efeze 4

11 En Hij heeft inderdaad  
de apostelen gegeven,  
zowel de profeten,  
zowel de evangelisten,  
zowel de herders en leraars,

*de apostelen en profeten deden dienst als  
evangelisten, herders en leraars*

---

ΤΟΥΣ ΔΕ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΑΣ  
de echter brengers-van-het-goede-bericht  
- zowel evangelisten

---

ΤΟΥΣ ΔΕ ΠΟΙΜΕΝΑΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΥΣ  
de echter herders en leraren  
- als herders en leraars

---

## Efeze 4

<sup>12</sup> om de toebereiding van de heiligen,  
tot in werk van bediening,  
tot in opbouw  
van het lichaam van de Christus,

---

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΤΑΡΤΙΣΜΟΝ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ  
naar-toe de toebereiding van-de heiligen

om - toe te rusten de heiligen

---

ΕΙΣ ΕΡΓΟΝ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ  
tot-in werk van-bediening

tot - dienstbetoon

## Efeze 4

<sup>12</sup> om de toebereiding van de heiligen,  
tot in werk van bediening,  
tot in opbouw  
van het lichaam van de Christus,

---

|        |           |         |         |        |          |
|--------|-----------|---------|---------|--------|----------|
| ΕΙΣ    | ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ | ΤΟΥ     | ΣΩΜΑΤΟΣ | ΤΟΥ    | ΧΡΙΣΤΟΥ  |
| tot-in | opbouw    | van-het | lichaam | van-de | Christus |
| tot    | opbouw    | van het | lichaam | van    | Christus |

---



## Efeze 4

<sup>13</sup> totdat wij allen zouden bereiken,  
tot in de eenheid van het geloof  
en van het besef van de Zoon van God,  
tot in een volwassen man,  
tot in een maat van statuur  
van de volheid van de Christus.

*de gaven van vers 11 waren tijdelijk!*

---

|         |                         |    |        |
|---------|-------------------------|----|--------|
| ΜΕΧΡΙ   | ΚΑΤΑΝΤΗΘΩΜΕΝ            | ΟΙ | ΠΑΝΤΕΣ |
| tot-aan | dat-wij-zouden-bereiken | de | allen  |
| totdat  | wij hebben bereikt      | -  | allen  |

## Efeze 4

<sup>13</sup> totdat wij allen zouden bereiken,  
tot in de eenheid van het geloof  
en van het besef van de Zoon van God,  
tot in een volwassen man,  
tot in een maat van statuur  
van de volheid van de Christus.

*tegenover fragmentarisch geloof daarvoor  
"ten dele" (1Kor.13:9)*

|        |     |         |         |         |
|--------|-----|---------|---------|---------|
| ΕΙΣ    | ΤΗΝ | ΕΝΟΤΗΤΑ | ΤΗΣ     | ΠΙΣΤΕΩΣ |
| tot-in | de  | eenheid | van-het | geloof  |
| -      | de  | eenheid | des     | geloofs |

## Efeze 4

<sup>13</sup> totdat wij allen zouden bereiken,  
tot in de eenheid van het geloof  
en van het besef van de Zoon van God,  
tot in een volwassen man,  
tot in een maat van statuur  
van de volheid van de Christus.

*= wat de Zoon van God zelf beseft!*

---

|     |         |              |        |      |        |      |
|-----|---------|--------------|--------|------|--------|------|
| KAI | THC     | ΕΠΙΓΝΩΣΕΩC   | ΤΟΥ    | ΥΙΟΥ | ΤΟΥ    | ΘΕΟΥ |
| en  | van-het | besef        | van-de | Zoon | van-de | God  |
| en  | der     | volle kennis | van de | Zoon | -      | Gods |

## Efeze 4

<sup>13</sup> totdat wij allen zouden bereiken,  
tot in de eenheid van het geloof  
en van het besef van de Zoon van God,  
tot in een volwassen man,  
tot in een maat van statuur  
van de volheid van de Christus.

"wij allen" - "volwassen man"  
> het lichaam als totaliteit

---

|        |            |             |
|--------|------------|-------------|
| ΕΙΣ    | ΑΝΔΡΑ      | ΤΕΛΕΙΟΝ     |
| tot-in | man        | volwassen   |
| -      | mannelijke | de rijpheid |

## Efeze 4

<sup>13</sup> totdat wij allen zouden bereiken,  
tot in de eenheid van het geloof  
en van het besef van de Zoon van God,  
tot in een volwassen man,  
tot in een maat van wasdom  
van de volheid van de Christus.

*volwassen man =  
maat van wasdom van de volheid van de Christus*

ΕΙΣ ΜΕΤΡΟΝ ΗΛΙΚΙΑΣ

**tot-in maat van-statuur**

- de maat van de wasdom

ΤΟΥ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

**van-de volheid van-de Christus**

der volheid van Christus

## Efeze 4

<sup>14</sup> Opdat wij niet meer onmondigen zullen zijn,  
op en neer golvende  
en rondgedragen wordende,  
in elke wind van de onderwijzing,  
in de willekeur van de mensen,  
in sluwheid,  
naar de methodiek van de dwaling toe.

*onmondig = minderjarig, niet zelfstandig*

---

|       |           |                     |            |
|-------|-----------|---------------------|------------|
| INA   | MHKETI    | ΩMEN                | NHTTIOI    |
| opdat | niet-meer | dat-wij-zullen-zijn | onmondigen |
| dan   | niet meer | wij zijn            | onmondig   |

## Efeze 4

14 Opdat wij niet meer  
onmondigen zullen zijn,  
op en neer golvende  
en rondgedragen wordende,  
in elke wind van de onderwijzing,  
in de willekeur van de mensen,  
in sluwheid,  
naar de methodiek van de dwaling toe.

---

|                      |     |                         |
|----------------------|-----|-------------------------|
| ΚΛΥΔΩΝΙΖΟΜΕΝΟΙ       | ΚΑΙ | ΠΕΡΙΦΕΡΟΜΕΝΟΙ           |
| op-en-neer-golvende~ | en  | rondgedragen-wordende~  |
| op en neder          | -   | heen en weer geslingerd |

## Efeze 4

14 Opdat wij niet meer onmondigen zullen zijn, op en neer golvende en rondgedragen wordende, in elke wind van de onderwijzing, in de willekeur van de mensen, in sluwheid, naar de methodiek van de dwaling toe.

*Christus heeft leraren gegeven:  
hun onderwijs staat zwart op wit*

ΠΑΝΤΙ

*in-elke*

onder invloed van allerlei

ΑΝΕΜΩ

*wind*

wind

ΤΗΣ

*van-de*

van

ΔΙΔΑΚΧΑΛΙΑΣ

*onderwijzing*

leer



## Efeze 4

14 Opdat wij niet meer onmondigen zullen zijn, op en neer golvende en rondgedragen wordende, in elke wind van de onderwijzing, in de willekeur van de mensen, in sluwheid, naar de methodiek van de dwaling toe.

---

|      |     |            |        |           |    |              |
|------|-----|------------|--------|-----------|----|--------------|
| EN   | TH  | KYBEIA     | TΩN    | ANΘPΩTTΩN | EN | ΠANOYPTΓIA   |
| in   | de  | willekeur  | van-de | mensen    | in | sluwheid     |
| door | het | valse spel | der    | mensen    | in | hun sluwheid |

## Efeze 4

14 Opdat wij niet meer onmondigen zullen zijn, op en neer golvende en rondgedragen wordende, in elke wind van de onderwijzing, in de willekeur van de mensen, in sluwheid, naar de methodiek van de dwaling toe.

weloverwogen, methodisch, systematisch doen dwalen (dogmatiek!)

|          |     |              |        |         |
|----------|-----|--------------|--------|---------|
| ΠΡΟΣ     | ΤΗΝ | ΜΕΘΟΔΕΙΑΝ    | ΤΗΣ    | ΠΛΑΝΗΣ  |
| naar-toe | de  | methode      | van-de | dwaling |
| tot      | -   | die verleidt | -      | dwaling |

## Efeze 4

<sup>15</sup> Maar waarachtig zijnde, in liefde,  
zouden wij in het al groeien  
tot in Hem,  
die het Hoofd is, Christus,

*lett. 'waarheidende'*

ΑΛΗΘΕΥΟΝΤΕΣ

**waarachtig-zijnde**

ons aan de waarheid vasthoudende

ΔΕ

**echter**

maar dan

ΕΝ ΑΓΑΠΗ

**in liefde**

in liefde

## Efeze 4

<sup>15</sup> Maar waarachtig zijnde, in liefde,  
zouden wij in het al groeien  
tot in Hem,  
die het Hoofd is, Christus,

*waarheid maakt één > 1Joh.1:7*

ΑΛΗΘΕΥΟΝΤΕΣ

!waarachtig-zijnde

ons aan de waarheid vasthoudende

ΔΕ

echter

maar dan

ΕΝ ΑΓΑΠΗ

in liefde

in liefde

## Efeze 4

<sup>15</sup> Maar waarachtig zijnde, in liefde,  
zouden wij in het al groeien  
tot in Hem,  
die het Hoofd is, Christus,

*het lichaam als geheel is volwassen  
als gelovigen individueel groeien we*

ΔΥΣΗΘΩΜΕΝ

**|dat-wij-zouden-groeien**

wij groeien

ΕΙΣ

**tot-in**

naar ... toe

ΑΥΤΟΝ ΤΑ

**hem**

Hem

ΕΙΣ

**de**

in opzicht

ΠΑΝΤΑ

**alles**

elk

ΟΣ ΕΣΤΙΝ Η ΚΕΦΑΛΗ ΧΡΙΣΤΟΣ

**die |is**

die is

**het hoofd**

het hoofd

**Christus**

Christus

## Efeze 4

<sup>15</sup> Maar waarachtig zijnde, in liefde,  
zouden wij in het al groeien  
tot in Hem,  
die het Hoofd is, Christus,

ΔΥΣΗΘΩΜΕΝ

dat-wij-zouden-groeien

wij groeien

ΕΙΣ

tot-in

naar ... toe

ΑΥΤΟΝ ΤΑ

hem

Hem

de

in opzicht

ΠΑΝΤΑ

alles

elk

ΟΣ ΕΣΤΙΝ Η ΚΕΦΑΛΗ ΧΡΙΣΤΟΣ

die is

het hoofd

Christus

die is

het hoofd

Christus

## Efeze 4

<sup>16</sup> vanuit wie,  
heel het lichaam,  
samen verbonden - en verenigd wordende,  
door elk contact van de versterking,  
naar inwerking  
in maat van een ieders deel,  
de groei van het lichaam wordt gedaan,  
tot in opbouw van zichzelf, in liefde.

---

|         |     |        |     |         |
|---------|-----|--------|-----|---------|
| ΕΞ      | ΟΥ  | ΠΑΝ    | ΤΟ  | ΣΩΜΑ    |
| van-uit | wie | heel   | het | lichaam |
| aan     | Hem | gehele | het | lichaam |

## Efeze 4

<sup>16</sup> vanuit wie,  
heel het lichaam,  
samen verbonden - en verenigd wordende,  
door elk contact van de versterking,  
naar inwerking  
in maat van een ieders deel,  
de groei van het lichaam wordt gedaan,  
tot in opbouw van zichzelf, in liefde.

> van 'haptomai' = aanraking

CΥΝΑΡΜΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΝ    ΚΑΙ    CΥΜΒΙΒΑΖΟΜΕΝΟΝ  
|samen-verbonden-wordende~    en    |verenigd-wordende~  
als een welsluitend geheel    en    bijeengehouden

ΔΙΑ ΠΑΧΗΣ ΔΦΗΣ    ΤΗΣ    ΕΠΙΧΟΡΗΓΙΑΣ  
door elke    assimilatie van-de    verstreking  
door van al    de dienst zijn    geledingen



## Efeze 4

<sup>16</sup> vanuit wie,  
heel het lichaam,  
samen verbonden - en verenigd wordende,  
door elk contact van de versterking,  
**naar inwerking**  
**in maat van een ieders deel,**  
de groei van het lichaam wordt gedaan,  
tot in opbouw van zichzelf, in liefde.

---

**KAT**                      **ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ**

**overeenkomstig** **in-werking**

**naar**                      **die oefent**

---

**ΕΝ ΜΕΤΡΩ** **ΕΝΟC** **ΕΚΑCΤΟΥ** **ΜΕΡΟΥC**

**in** **maat**              **van-één** **ieder**              **deel**

**-** **de kracht** **-**              **elk lid**              **op zijn wijze**

---

## Efeze 4

<sup>16</sup> vanuit wie,  
heel het lichaam,  
samen verbonden - en verenigd wordende,  
door elk contact van de versterking,  
naar inwerking  
in maat van een ieders deel,  
**de groei van het lichaam wordt gedaan,**  
tot in opbouw van zichzelf, in liefde.

ΤΗΝ ΑΥΞΗΣΙΝ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΠΟΙΕΙΤΑΙ

de groei van-het lichaam |wordt-gedaan~

deze groei des lichaams en ontleent

## Efeze 4

<sup>16</sup> vanuit wie,  
heel het lichaam,  
samen verbonden - en verenigd wordende,  
door elk contact van de versterking,  
naar inwerking  
in maat van een ieders deel,  
de groei van het lichaam wordt gedaan,  
tot in opbouw van zichzelf, in liefde.

---

ΕΙΣ ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ ΕΑΥΤΟΥ ΕΝ ΑΓΑΠΗ  
tot-in opbouw van-zichzelf in liefde  
om op te bouwen zichzelf in de liefde

# Efeze 4:11-16 in schema

onmondig

- Christus heeft gegeven:
- apostelen  
profeten  
evangelisten  
herders  
leraars

ekklesia  
volwassen man

- totdat:  
= gaven  
weggevalen
- eenheid van  
het geloof
- besef van de  
Zoon van God
- maat van  
wasdom

gelovigen niet  
meer onmondig

- stabiel temidden  
van wind van leer
- de waarheid  
bekend
- gelovigen groeien  
naar het hoofd
- gelovigen  
versterken elkaar  
in onderling  
contact